KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 7e oktober 1970 door de Minister van Ontwikkelingssamenwerking verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van de benaming van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel en tot vaststelling van de betrekkingen tussen het Algemeen Bestuur van ontwikkelingssamenwerking en de andere diensten van dit Ministerie", heeft de 18e december 1970 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Coopération au Développement, le 7 octobre 1970, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant la dénomination du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur et fixant les relations entre l'Administration générale de la coopération au développement et les autres services de ce Ministère", a donné le 18 décembre 1970 l'avis suivant :

Het ontwerp heeft tot doel de Dienst voor ontwikkelingssamenwerking, die door het koninklijk besluit van 15 januari 1962 is opgericht, in het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel op te nemen en onder de benaming "Algemeen Bestuur van ontwikkelingssamenwerking" bij dit departement in te delen.

Het ontwerp wijzigt aldus de structuur van dit departement zoals deze door het koninklijk besluit van 14 januari 1954 was bepaald. Dit laatste besluit, gewijzigd bij koninklijke besluiten van 11 oktober 1955 en van 18 april 1967, zal dus ingevolge onderhavig besluit moeten aangepast worden.

Voor het opschrift wordt de volgende lezing aanbevolen :

"Koninklijk besluit houdende indeling van de Dienst voor ontwikkelingssamenwerking bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel".

In het tweede lid van de aanhef leze men : "Gelet op het koninklijk besluit van 15 januari 1962 betreffende de organisatie van de samenwerking met de ontwikkelingslanden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 16 februari 1965, 22 november 1968, 20 december 1968 en ...".

Het advies van de Raad voor de ontwikkelingssamenwerking vermeld in het achtste lid van de aanhef, is door geen wets- of reglementsbepaling voorzien. Deze vermelding kan dus wegvallen.

Om logisch te werk te gaan zou artikel 1 in de omvorming van de Dienst voor ontwikkelingssamenwerking en zijn opneming in het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel moeten voorzien. De wijziging in de benaming van het departement die hieruit voortvloeit, is dan het voorwerp van het tweede lid van dit artikel.

.../...

Zo leze men :

"Artikel 1.-

De Dienst voor ontwikkelingssamenwerking, opgericht door het koninklijk besluit van 15 januari 1962 betreffende de organisatie van de samenwerking met de ontwikkelingslanden, wordt veranderd in een "Algemeen Bestuur van de ontwikkelingssamenwerking" dat deel uitmaakt van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

Dit Ministerie wordt voortaan genoemd "Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking".

Daar aan het hoofd van dit departement drie Ministers staan, is het, om alle verwarring te voorkomen, nodig de Minister aan te duiden onder wie het Algemeen Bestuur rechtstreeks zal ressorteren, althans voor alles wat uitsluitend de ontwikkelingssamenwerking betreft.

Op dit gebied wordt aan de bestaande toestand, zoals deze bij artikel 26 van het koninklijk besluit van 15 februari 1962 was bepaald, geen wijziging gebracht.

Bovendien zou artikel 2 de inhoud moeten aanduiden van de twee algemene directies die het Algemeen Bestuur zullen uitmaken.

Rekening houdend met deze opmerkingen, wordt voor dit artikel 2 volgende tekst voorgesteld :

"Artikel 2.-

Het Algemeen Bestuur van de ontwikkelingssamenwerking staat rechtstreeks onder het gezag van de Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort.

.../...

Het omvat twee algemene directies : de ene voor ... en de andere voor ...

Het wordt geleid door een administrateur-generaal, die in de uitoefening van zijn opdracht rechtstreeks ressorteert onder de Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort.

De administrateur-generaal leidt het personeel van het Algemeen Bestuur en het geheel van de werkzaamheden die tot de taak van dat Bestuur behoren".

Artikel 3 van het ontwerp kent aan de secretaris-generaal van het departement een bevoegdheid toe in de zaken "die te gelijker tijd tot de bevoegdheid van het Algemeen Bestuur en van andere diensten van het Ministerie behoren".

Het komt de secretaris-generaal en niet de administrateur-generaal toe te beslissen welke zaken in voornoemde zin gemeenschappelijk zijn en derhalve tot de bevoegdheid van de eerste behoren.

In verband met dit artikel liet de gemachtigde van de Minister opmerken dat, in strijd met hetgeen artikel 3 voorhoudt, de secretaris-generaal de bovengenoemde zaken niet uitsluitend zal voorleggen aan de Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort, maar aan de twee of de drie Ministers die aan het hoofd van het departement staan en die bij deze gemeenschappelijke zaken betrokken zijn. De tekst moet dan in die zin worden gewijzigd.

Le projet a pour objet d'incorporer au Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, sous la dénomination "Administration générale de la coopération au développement", l'Office de la coopération au développement, créé par l'arrêté royal du 15 janvier 1962.

Il modifie ainsi la structure de ce Ministère, telle qu'elle a été fixée par l'arrêté royal du 14 janvier 1954. Cet arrêté, qui a été modifié par les arrêtés royaux des 11 octobre 1955 et 18 avril 1967, devra donc être adapté au présent projet.

Il est proposé de rédiger l'intitulé comme suit :

"Arrêté royal rattachant l'Office de la coopération au développement au Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur".

L'alinéa 2 du préambule doit se lire ainsi :
"Vu l'arrêté royal du 15 janvier 1962 relatif à l'organisation de la coopération avec les pays en voie de développement, modifié par les arrêtés royaux des 16 février 1965, 22 novembre 1968, 20 décembre 1968 et ...".

L'avis du Conseil consultatif de la coopération au développement, visé à l'alinéa 8 du préambule, n'est prescrit par aucune disposition légale ou réglementaire. La mention de cet avis peut, dès lors, être omise.

Logiquement, il faudrait prévoir à l'article 1er la transformation de l'Office de la coopération au développement et son incorporation au Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur. La modification corrélative de la dénomination du Ministère pourrait alors faire l'objet de l'alinéa 2 de cet article, lequel s'établirait comme suit :

.../...

"Article 1er.-

L'Office de la coopération au développement créé par l'arrêté royal du 15 janvier 1962 relatif à l'organisation de la coopération avec les pays en voie de développement, est transformé en "Administration générale de la coopération au développement", faisant partie du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur.

Ce Ministère s'appelle désormais : "Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au développement".

Trois Ministres se trouvant à la tête de ce Ministère, il s'impose, pour éviter toute confusion, de désigner le Ministre dont l'Administration générale projetée dépendra directement, du moins pour toutes les questions qui relèvent exclusivement de la coopération au développement.

Rien n'est changé, à cet égard, à la situation telle qu'elle résulte à présent de l'article 26 de l'arrêté royal du 15 janvier 1962.

L'article 2 devrait, en outre, indiquer l'objet de chacune des deux directions générales qui composeront l'Administration générale.

Compte tenu de ces observations, il est suggéré de rédiger l'article 2 comme suit :

"Article 2.-

L'Administration générale de la coopération au développement est placée sous l'autorité directe du Ministre qui a la coopération au développement dans ses attributions.

.../...

Elle comprend deux directions générales, l'une pour ... l'autre pour ...

Elle est dirigée par un administrateur général qui relève directement, dans l'exercice de sa mission, du Ministre qui a la coopération au développement dans ses attributions.

L'administrateur général dirige le personnel de l'Administration générale et l'ensemble des activités qui entrent dans la mission de celle-ci".

L'article 3 du projet confère au secrétaire général du Ministère certains pouvoirs dans "les affaires qui ressortissent à la fois à la compétence de l'Administration générale et d'autres services du Ministère".

C'est au secrétaire général et non pas à l'administrateur général qu'il appartient de décider quelles sont les affaires qui sont communes au sens de l'article précité et qui, dès lors, ressortissent au premier nommé.

Le délégué du Ministre a précisé que, contrairement à ce que dit le texte de l'article 3, le secrétaire général soumettra les affaires précitées, non seulement au Ministre qui a la coopération au développement dans ses attributions, mais aux deux ou aux trois Ministres qui se trouvent à la tête du Ministère et que ces affaires communes intéressent. Il importe donc de modifier le texte en conséquence.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,
Messieurs : président du Conseil d'Etat,

H. BUCH, staatsraden,
H. ADRIAENS, conseillers d'Etat,

G. VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J. DE MEYER, assessseurs de la section de législation,

M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. ADRIAENS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. A. DEPONDT, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. ADRIAENS.
Le rapport a été présenté par M. A. DEPONDT, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M. JACQUEMIJN. (get.) F. LEPAGE.